



Enseñanza sobre la Oración de Siete Líneas a Guru Rinpoche

Su Santidad el 42° Sakya Trizin, Ratna Vajra Rinpoché



Publicado por "The Sakya Tradition"



Este texto es proporcionado bajo la protección de un Creative Commons CC-BYNC-ND (Atribución-NoComercial-SinDerivadas) 4.0 copyright. Puede ser copiado o impreso para uso legítimo, pero solo con completas atribuciones y no para ventaja económica o compensación personal.

Para más detalles ver la licencia de Creative Commons.

Publicado por “The Sakya Tradition”

<http://www.sakyatradition.org>

E-mail: info@sakyatradition.org

Wechat ID: sakyatradition

Weibo: sakyatradition

IG: the_sakya_tradition

Facebook: TheSakya

Soundcloud: the-sakya-tradition

[https://www.youtube.com/c/ 萨迦传承](https://www.youtube.com/c/萨迦传承) TheSakyaTradition

Terminantemente No para la Venta, Solo para Distribución Gratuita

Agradecimientos

Su Santidad el 42^{do} Sakya Trizin, Ratna Vajra Rinpoche, concedió estas enseñanzas el 21 de Octubre del 2017, en Hanoi, Vietnam. La sangha local de Su Eminencia Jigme Khyentse Rinpoche solicitó estas enseñanzas a Su Santidad. La transcripción al inglés fue preparada, editada y publicada por *The Sakya Tradition* en el 2020. Tanto la transcripción de la enseñanza de Su Santidad el 42^{do} Sakya Trizin, como la presente versión en versos endecasílabos y rimas asonantes de la Oración de las Siete Líneas a Guru Rinpoche, fueron traducidas al Castellano por el equipo de traducción de *The Sakya Tradition* en el 2022. Agradecemos a todos quienes han contribuido, de un modo u otro, en facilitar el acceso a estas enseñanzas, conectando a muchos con el precioso Dharma, con el propósito de lograr beneficios temporales y definitivos.

Por los méritos de este trabajo, puedan Sus Santidades Sakya Trichen y Sakya Trizin disfrutar de perfecta salud y muy largas vidas, y continuar girando la rueda del Dharma.

Enseñanza sobre la Oración de Siete Líneas a Guru Rinpoche

Su Santidad el 42° Sakya Trizin, Ratna Vajra Rinpoché

Publicado por “The Sakya Tradition”

༄༅། །ལུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

རྩྱེ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ཅེ།
Hum! Orgyen yul gyi nubjang tsam

བསྐྱ་གོ་སར་རྫོང་པོ་ལེ།
Pema gesar dongpo la

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་བརྟེས་ཅེ།
Yatsen chok gi ngödrub nyé

བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཅེ།
Pema jungné shyé su drak

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ཅེ།
Khor du khandro mangpö kor

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་ཅེ།
Khyé kyí jesu dak drub kyí

བྱིན་གྱིས་བཟུང་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།
Jingyi lab chir shek su sol

གུ་ཅུ་བསྐྱ་སིངྒེ་རྩྱེ།
Guru pema siddhi hum

ཨོ་ཨུཾ་རྩྱེ་བཟོ་གུ་ཅུ་བསྐྱ་སིངྒེ་རྩྱེ།

Om ah hum benza guru pema siddhi hum

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག
Gewa di yi nyurdu dak

ཨོ་རྒྱན་བསྐྱ་འབྱུབ་ཀྱི་རྒྱལ་ལོ།
Orgyen pema drub gyur né

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
Drowa chik kyang malüpa

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །།
Dé yi sa la göpar shok

La Oración de Siete Líneas a Guru Rinpoche

¡Hūṃ!

En el borde noroeste de Uḍḍiyāna,
Sobre un loto, su pístilo y su tallo,
Maravilloso y gran siddhi has logrado.
Padmākara es tu nombre de alta fama,
De ḍākinīs un aro te rodea.

Yo entreno caminando tras tus pasos,
Y a dar tus bendiciones ruego vengas.

¡Guru padma siddhi hūṃ!

Oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

Raudo por la virtud de tales actos
Cual Padmākara pueda yo tornarme
Y establecer a todo ser errante,
Sin excepción, en este mismo estado.

CONTENIDO

Introducción	1
Explicación de la Oración de Siete Líneas	4
Conclusión	10

Introducción

Guru Rinpoche es, en realidad, el gran Vajradhara. Él es la combinación de todos los buddhas de los tres tiempos y las diez direcciones. Como una manifestación del gran Vajradhara, Guru Rinpoche apareció en este mundo y nació milagrosamente de un loto.

Guru Rinpoche preservó y protegió el Buddha Dharma en la noble tierra de India. También ayudó enormemente a establecer el Buddha Dharma en Tíbet, la tierra de las nieves. Guru Rinpoche es uno de los grandes maestros, o grandes seres nobles, que trajeron el Buddha Dharma a la tierra de las nieves. En tibetano, la frase *khen lob chö sum* (མཁན་ལོབ་ཚོ་སྐབས་གསུངས།) hace referencia a los tres grandes seres nobles —el Abad, el Maestro y el Rey de Dharma, es decir, Śāntarakṣita, Guru Rinpoche y Trisong Detsen— que establecieron el Dharma en la tierra de las nieves.

Esta súplica de siete líneas se compone de las palabras que las vajra ḍākinīs usaron para invitar a Guru Rinpoche al gaṇacakra, o el festín de ofrendas tsok.



En la noble tierra de India, había una gran universidad budista conocida como la Universidad de Nālandā. En una ocasión, muchos eruditos no-budistas habían dañado el Buddha Dharma. Las ḍākinīs pidieron a los eruditos, o paṇḍitas budistas, que invitaran a Guru Rinpoche. Los paṇḍitas respondieron que sería difícil ir hasta donde él se encontraba para invitarlo. Las ḍākinīs le dijeron a los paṇḍitas: “Ustedes solo necesitan subir al techo del templo. Ahí, hagan o presenten grandes ofrendas, como incienso y demás, y reciten la oración de siete líneas con gran respeto.” Las ḍākinīs luego le enseñaron esta oración a los paṇḍitas.

Siguiendo el consejo e instrucciones de las ḍākinīs, los paṇḍitas recitaron la oración de siete líneas. En ese mismo instante,

Guru Rinpoche acudió desde el cielo, se sentó en medio de los quinientos paṇḍitas budistas, y presidió en su reunión.

Guru Rinpoche derrotó a todos los eruditos no-budistas valiéndose de referencias a las escrituras y razonamiento lógico. Guru Rinpoche derrotó también de otras maneras a todos los eruditos no-budistas que intentaron obstaculizar la conservación y florecimiento del Buddha Dharma.

Luego, Guru Rinpoche fue al Tíbet y estableció el Buddha Dharma ahí también. En ese momento, él enseñó esta oración de siete líneas a sus seguidores. De ahí en adelante, a través de un linaje ininterrumpido, esta enseñanza se ha transmitido hasta hoy, y es famosa en todas las escuelas del Budismo Tibetano.



Explicación de la Oración de Siete Líneas

¡Hūṃ! En el borde noroeste de Uḍḍiyāna,

En la zona noroeste de Oḍḍiyāna, el agua posee ocho cualidades; (1) tiene un efecto refrescante; (2) es sabrosa; (3) es ligera; (4) es suave; (5) es muy clara; (6) no tiene suciedad; (7) si la bebes no te causará dolor de estómago; (8) no dañará tu garganta. El lago Dhanakośa está colmado de esta agua. Incluso ante los ojos de las personas comunes, este lugar al noroeste posee muchas cualidades maravillosas.

Sobre un loto, su pístilo y su tallo,

Muchas flores de loto surgen del lago. La más grande es una flor excelente, una flor de loto con una copa de semillas. De su tallo crecen otros lotos, siendo cinco en total. Estos cinco lotos representan las cinco sabidurías y los cinco buddhas. El loto central es rojo, representando la raza del loto del Buddha Amitābha. Guru Rinpoche nació de este loto central.

Maravilloso y gran siddhi has logrado.

Esta línea dice que Guru Rinpoche está dotado del más maravilloso logro o siddhi. En realidad, él no es distinto, sino que es igual a Buddha Śākyamuni. Guru Rinpoche logró la budeidad y desarrolló muchas grandes y nobles actividades, tal como el Buddha.

Padmākara es tu nombre de alta fama,

En tibetano se le llama Pema Jugne (o Padmasambhava en sánscrito), que significa el Nacido del Loto. Su nombre y fama se han extendido por todas partes.

Las primeras cuatro líneas de esta oración describen el objeto de la súplica — a quién dirigimos esta súplica. Guru Rinpoche es la combinación de todos los objetos de refugio. Dado que él no es otro que Buddha Śākyamuni y Vajradhara, debiéramos creer que Guru Rinpoche es el refugio supremo. Con tal creencia y comprensión, suplicamos a Guru Rinpoche.

Guru Rinpoche es uno de los principales seres nobles que establecieron el Buddha Dharma en el Tíbet. Y existe especialmente una fuerte conexión entre Guru Rinpoche y la escuela Sakya.

Guru Rinpoche erigió cuatro stūpas en las cuatro direcciones, en el área donde más tarde se fundaría el monasterio Sakya en el Tíbet. Hoy en día, el término Sakya se refiere tanto al nombre de la sede del monasterio Sakya en el Tíbet, como al nombre de nuestra escuela. El área de Sakya no se llamaba Sakya antes de que se fundase la escuela Sakya. Después de su fundación en el siglo once, el lugar recibió el nombre de Sakya. Guru Rinpoche bendijo este lugar antes de que se fundara la escuela Sakya.

Asimismo, la escuela Sakya tiene una fuerte conexión con el linaje de la familia Khön, cuyos miembros fundaron Sakya. Pero antes de que se fundara la escuela Sakya, los miembros de la familia Khön eran seguidores de la escuela Nyingma. Cuando Guru Rinpoche fue por primera vez al Tíbet, uno de los miembros de la familia Khön, Nāgendra Rakṣita, recibió el empoderamiento de Vajrakīlaya directamente de Guru Rinpoche. Existe, de este modo, una gran relación de Dharma con Guru Rinpoche. Desde esos tiempos hasta ahora, la escuela Sakya ha mantenido este linaje de Vajrakīlaya, que fue transmitido de Guru Rinpoche a la familia Khön. Así que existe una fuerte conexión entre la escuela Sakya y Guru Rinpoche.

De ḍākinīs un aro te rodea.

La quinta línea dice que Guru Rinpoche está rodeado por un séquito de muchas ḍākinīs. Esto también es parte del objeto de

las súplicas, porque el séquito de *dākinīs* es la manifestación de la sabiduría de Guru Rinpoche. En realidad, Guru Rinpoche y su séquito son inseparables y de una sola naturaleza. Por lo tanto, podemos decir también que esta quinta línea describe el objeto de nuestras súplicas.

Para rogar a Guru Rinpoche, antes que nada, debiéramos tener fe y devoción sinceras. Sin fe y motivación sinceras, recitar solamente la oración no será muy efectivo.

Debiéramos tener tres tipos de fe: fe clara, fe anhelante y fe creyente. Con tal fe y motivación, debiéramos recitar la oración de súplica. Debiéramos realizar postraciones y otras actividades del Dharma.

Es muy importante tener fe sincera o resuelta, lo que quiere decir que, ya sea que estemos tristes o felices en nuestras vidas, cualquiera sea la situación que podamos enfrentar en nuestras vidas, nunca debiéramos dejar de cultivar la fe y la devoción en la Triple Gema. Especialmente en esta enseñanza, debiéramos rogar a Guru Rinpoche, quien es igual a la Triple Gema. Guru Rinpoche es la combinación de todos los objetos de refugio o la Triple Gema.

Debiéramos comprender el objeto de nuestro refugio y nuestras súplicas por medio de razones lógicas, no solo porque nos encanta Guru Rinpoche. Debiéramos tener razones lógicas detrás de nuestra fe y devoción sinceras hacia Guru Rinpoche.

Yo entreno caminando tras tus pasos,

Una traducción de esta sexta línea dice “siguiéndote, yo practico.” El significado, sin embargo, no es solo “yo.” Más bien, yo y otros seguiremos a Guru Rinpoche y no le desobedeceremos. Esta línea se refiere a que seguimos las instrucciones y práctica de Guru Rinpoche. No debiéramos simplemente seguir a Guru Rinpoche, sino que debiéramos también practicar en concordancia.

Y a dar tus bendiciones ruego vengas.

Guru Rinpoche tiene una compasión infinita hacia todos. Él es la encarnación de la compasión. Así que, le rogamos que por favor nos bendiga a nosotros y a todos los seres ahora mismo por medio de su cuerpo, habla y sabiduría infinitos. Esto significa que le pedimos a Guru Rinpoche que bendiga nuestro cuerpo, habla y mente para que se vuelvan como su cuerpo, habla y sabiduría — tal como el elixir de un alquimista que transforma el hierro en oro. Para ser bendecidos de este modo, invitamos a Guru Rinpoche para que venga y nos bendiga. Esta oración de súplica es también una oración de invocación, invocando a Guru Rinpoche para que nos bendiga.

Al final de la oración, se encuentra el mantra:

¡Guru padma siddhi hūṃ!

La palabra guru en sánscrito se refiere a alguien de mucho peso por sus abundantes cualidades. Guru se tradujo al tibetano como lama. De hecho, lama es una palabra muy elevada. Aunque no debiésemos referirnos a todos los monjes como lamas, hoy en día sí lo hacemos. En cualquier caso, el significado de guru y lama es el mismo: aquel de quien recibes el empoderamiento. Padma se refiere al nombre de Guru Rinpoche, y siddhi se refiere al logro espiritual. Necesitamos lograr las dos clases de siddhis: tanto los siddhis comunes como los no-comunes. La última palabra, *hūṃ*, se refiere a conceder el siddhi. De este modo, *guru padma siddhi hūṃ* quiere decir que pedimos a Guru Rinpoche que nos conceda los siddhis comunes y excelentes.



Conclusión

Para resumir el significado de esta oración:

La primera línea describe el lugar de nacimiento de Guru Rinpoche. La segunda línea describe como él nació. La tercera línea describe las grandes cualidades de Guru Rinpoche. La cuarta línea describe el verdadero nombre de Guru Rinpoche — Pema Jugne o Nacido del Loto. La quinta línea describe que Guru Rinpoche está rodeado por su séquito de *ḍākinīs*, que de hecho no es otro que Guru Rinpoche, ya que se manifiestan con una misma naturaleza. Estas primeras cinco líneas describen el objeto de nuestra súplica. La sexta línea describe cómo rogamos a Guru Rinpoche. La séptima línea y el mantra describen cómo, al rogar a Guru Rinpoche, recibiremos bendiciones y *siddhis* en nuestro continuo mental.

Esta es una breve explicación de la oración de siete líneas. Después de recitar esta oración, debiéramos recitar alguna dedicación apropiada.



- Su Santidad el 42^{do} Sakya Trizin, Ratna Vajra Rinpoche, es el hijo mayor de Su Santidad el Sakya Trichen (el 41^{er} Sakya Trizin). Perteneciente a la noble familia Khon, cuyas sucesivas generaciones han proporcionado un linaje ininterrumpido de sobresalientes maestros budistas, y famoso tanto por su erudición como por la claridad de sus enseñanzas, Su Santidad el 42^{do} Sakya Trizin es considerado como uno de los sostenedores de linaje más altamente cualificados en la tradición budista tibetana.

Desde su juventud, Su Santidad el 42^{do} Sakya Trizin ha recibido de Su Santidad el Sakya Trichen, así como de muchos otros maestros eruditos y consumados, un océano de enseñanzas, empoderamientos, transmisiones e instrucciones esenciales sobre sutra y tantra. Tras años de rigurosos estudios filosóficos en el Sakya College en India, le fue otorgado el grado de kachupa. Y desde sus doce años, ha completado numerosos retiros de meditación, incluido el retiro de Hevajra. Con suma humildad, viaja extensamente para conceder enseñanzas y empoderamientos a petición de alumnos alrededor del mundo.



**“The Sakya Tradition” — Distribuyendo las
Preciosas Enseñanzas Sakya Completa y
Fielmente en Vuestras Lenguas Maternas.**

www.sakyatradition.org

2022©All Rights Reserved